



Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules		Kiadás dátuma/Date: 2013.09.20.
Azonosító/Reference: M4-8	Változat/Version: 01	Oldal/Page: M4-8 1/13

Eljárásrend az alapszolgáltatást nyújtó beszállítókapuk (Basic Boarding Gates) használatáról

Procedural rules for the use of the basic boarding gates

Tartalomjegyzék

1. AZ ELJÁRÁSREND CÉLJA	2
2. AZ ELJÁRÁSREND HATÁLYA	2
3. AZ ELJÁRÁSREND ALKALMAZÁSA	2
INDULÓ JÁRATOKRA VONATKOZÓ KÖZÖS SZABÁLYOK	2
A BELÉPTETŐ RENDSZER – BESZÁLLÍTÓ KAPUK	3
T2A - SCHENGENI ÖVEZETEN BELÜLRÉ INDULÓ JÁRATOKRA VONATKOZÓ KÜLÖN ELŐÍRÁSOK	4
T2A - SCHENGENI ÖVEZETEN BELÜLRŐL ÉRKEZŐ JÁRATOKRA VONATKOZÓ KÜLÖN ELŐÍRÁSOK	6
T2B - SCHENGENI ÖVEZETEN KÍVÜLRÉ INDULÓ JÁRATOKRA VONATKOZÓ KÜLÖN ELŐÍRÁSOK	7
T2B - SCHENGENI ÖVEZETEN KÍVÜLRŐL ÉRKEZŐ JÁRATOKRA VONATKOZÓ KÜLÖN ELŐÍRÁSOK	9
MOZGÁSUKBAN KORLÁTOZOTT (PRM) UTASOK KEZELÉSE	11
RENDKÍVÜLI HELYZETEK	11

Table of contents

TABLE OF CONTENTS	1
1.THE AIM OF THE PROCEDURAL RULES	2
2. THE SCOPE OF THE PROCEDURAL RULES	2
3. APPLICATION OF THE PROCEDURAL RULES	2
COMMON RULES FOR DEPARTING FLIGHTS	2
ACCESS CONTROL SYSTEM – BOARDING GATES	3
T2A – SEPARATE REGULATIONS FOR FLIGHTS DEPARTING TO THE SCHENGEN ZONE	4
T2A - SEPARATE REGULATIONS FOR FLIGHTS ARRIVING FROM THE SCHENGEN ZONE	6
T2B - SEPARATE REGULATIONS FOR FLIGHTS DEPARTING TO NON-SCHENGEN DESTINATIONS	7
T2B - SEPARATE REGULATIONS FOR FLIGHTS ARRIVING FROM OUTSIDE THE SCHENGEN ZONE	9
THE HANDLING OF PERSONS WITH REDUCED MOBILITY (PRM PASSENGERS)	11
EXTRAORDINARY SITUATIONS	11

Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules		Kiadás dátuma/Date: 2013.09.20.
Azonosító/Reference: M4-8	Változat/Version: 01	Oldal/Page: M4-8 2/13

1. Az eljárásrend célja

A Jelen eljárásrend célja a 2A és 2B terminálok mellett kialakított, alapszolgáltatást nyújtó beszállító létesítmények (Basic Boarding Gates, a továbbiakban: BBG) használatának szabályozása.

2. Az eljárásrend hatálya

Jelen eljárásrend hatálya kiterjed mind a 2A, mind a 2B terminálokhoz csatlakozó BBG épület, valamint az azokkal kapcsolatban álló infrastruktúrák használóiira.

3. Az eljárásrend alkalmazása

Induló járatokra vonatkozó közös szabályok

Az utasok a beszállító csarnokokba a terminál épületén keresztül kialakított utas áramoltatási útvonalon keresztül juthatnak el. A megfelelő utashídnál (a T2A-n a korábbi 46-os állóhelyet kiszolgáló utashídnál, a T2B-n a korábbi 37-es állóhelyet kiszolgáló utashídnál) kialakított, kapuval ellátott automata zsiliprendszer működik, amely előtt statikus és dinamikus információs táblák tájékoztatják az utasokat a járatok státuszáról.

Az itt áthaladni kívánó utasok szükség esetén segítséget kaphatnak a Budapest Airport földi személyzetétől, akik szintén nyitni tudják a zsilipeket.

1. The aim of the procedural rules

The aim of this procedural rules is to regulate the use of the basic boarding gates (hereinafter: BBG) established recently besides Terminals 2A and 2B.

2. The scope of the procedural rules

The scope of this instruction covers the users of the BBG buildings connecting onto both Terminals 2A and 2B, and of the related infrastructure.

3. Application of the procedural rules

Common rules for departing flights

Passengers reach the boarding halls via the passenger circulation routes established through the main terminal building. Automatic sluice gate systems operate at the appropriate air jetties (in T2, at the air jetty formerly serving stand 46, in T2B at the air jetty formerly serving stand 37), ahead of which static and dynamic information signs inform passengers about the status of flights.

If necessary, the passengers passing through here can request assistance from the ground staff of Budapest Airport, who can also open the sluice gates.



A zsilipek feladata hogy csak azokat az utasokat engedje keresztül, akiknek érvényes beszállókártyájuk van az adott BBG épületben lévő beszállítókapuhoz kijelölt valamelyik járatra. Az utasoknak maguknak kell a beszállókártyát a zsilip leolvasó berendezésének érzékelőjéhez helyezni,

The role of the sluice gates is to only allow those passengers through who have a valid boarding pass for one of the flights allocated to a boarding gate located in the given BBG building. Passengers have to hold their boarding passes to the sensor of the reader in the sluice gates themselves, which identifies the boarding pass and de-

Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules	Kiadás dátuma/Date: 2013.09.20.
Azonosító/Reference: M4-8	Változat/Version: 01 Oldal/Page: M4-8 3/13

mely azonosítja a beszállókártyát és dönt, hogy az utas átengedhető vagy sem. Három eset lehetséges (kettőspont után a zsilip kijelzőjén megjelenő üzenet, az idők mindig a TOBT-hez mérve)

1. Az utasnak nem a megfelelő beszállító kapuk valamelyikéhez szól a beszállókártyája: „**Wrong gate. Rossz kapu.**” A felirat vörös színnel jelenik meg, magyar és angol nyelven.
2. Az utasnak a megfelelő beszállító kapuk valamelyikéhez szól a beszállókártyája, és a várható indulási idő legfeljebb 50 percen belül van: „**Please proceed. Kérem, haladjon át.**” A felirat zöld színnel jelenik meg, magyar és angol nyelven. Ezután a zsilip engedélyezi az áthaladást.
3. Az utasnak a megfelelő beszállító kapuk valamelyikéhez szól a beszállókártyája, de a várható indulási időig még legalább 51 perc van: „**Too early for boarding. Beszállás később!**” A felirat vörös színnel jelenik meg, magyar és angol nyelven.
A felirat alaphelyzetben: „**Put boarding pass here. Beszállókártyát ide.**”

A zsilipek mellett kialakításra került egy kártyaolvasóval működtetett szolgálati átjáró a repülőtéri dolgozók és hajózőszemélyzetek részére. Ha egy a zsilipen már áthaladt utasnak valamilyen okból vissza kellene jönnie a főépületbe, akkor azt meg tudja tenni a zsilipeken keresztül ellenkező irányban haladva.

A beléptető rendszer - beszállító kapuk

Az épület repülőgép-állóhelyek felé eső homlokzatán az ajtók kártyaolvasókkal vannak felszerelve. A járatokat beszállító személyzetek a repülőgép fogadókésztsége esetén, a várakozó területre beszállókártya-ellenőrzést követően bejutott utasokat a beszállító ajtó nyitásával indíthatják el a kijelölt útvonalon. Az erre feljogosított személyek a kártyájuk lehúzása segítségével az ajtót „UTAS” üzemmódba kapcsolják. Ebben az üzemmódban az ajtómágnes elengedi az ajtószárnyat, és az kézzel nyithatóvá válik. Ez az állapot 35 percig, vagy a következő kártyalehúzásig marad fenn. Ezt követően az ajtómágnes újra lezárja az ajtót.

A járat kiszolgálást végző személyzet számára lehetséges az ajtókon a normál áthaladás is. Ebben az esetben kártyalehúzást követően a „NYIT” opciót kell választani (ez a választási lehetőség csak akkor jelenik meg a kijelzőn, ha a kártya birtokosa rendelkezik „utas mód” jogosítással). Ekkor az ajtó bal oldali szárnya nyithatóvá válik, azonban a jobb oldalt ebben az esetben tilos nyitni, mert vészjelzést generál. Áthaladás után az ajtómágnes újra lezárja

cides whether to allow the passenger through or not. There are three scenarios (after the colon, the message appearing on the monitor of the sluice gate is specified; all times measured to TOBT):

1. The passenger's boarding pass is not for one of the boarding gates in question: „**Wrong gate. Rossz kapu**” The text appears in red color in Hungarian and English language.
2. The passenger's boarding pass is for one of the boarding gates in question, and the expected departure time is within a maximum of 50 minutes: „**Please proceed. Kérem, haladjon át**”. The text appears in green color in Hungarian and English language. The sluice gate then allows the passenger through.
3. The passenger's boarding pass is for one of the boarding gates in question, but there is at least 51 minutes left until the expected departure time: „**Too early for boarding. Beszállás később!**” The text appears in red color in Hungarian and English language.
The standard message which appears is: „**Put boarding pass here. Beszállókártyát ide.**”

A staff corridor equipped with a card reader has been established next to the sluice gates for airport staff and air crews. If a passenger who has already passed through the sluice gates has to return to the main building for whatever reason, this can be done by passing through the sluice gates in the opposite direction.

Access control system - boarding gates

Doors on the façade of the building facing towards the aircraft stands are equipped with card readers. If the aircraft is ready, the staff performing the boarding of the flights start passengers who have entered the waiting area after a check of their boarding passes off on the designated route by opening the boarding door. The persons authorized thereto switch the door into “PASSENGER” mode by swiping their airport pass. In this mode of operation, the door magnet releases from the door wing, and it can be opened manually. This status remains for 35 minutes, or until the next swiping of an airport pass. The door magnet then closes the door again.

It is also possible for the staff handling the flight to pass through the doors. In this case, after the swiping of the airport pass, the “OPEN” option must be selected (this option only appears on the screen if the holder of the airport pass has authorization for “passenger mode”). The left wing of the door can then be opened, but in this case, it is prohibited to open the right wing, as this trigger an alarm signal. After passage, the door magnet

Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules	Kiadás dátuma/Date: 2013.09.20.
Azonosító/Reference: M4-8	Változat/Version: 01
Oldal/Page: M4-8 4/13	

az ajtót. Az ajtó zártságáról, annak elhagyása esetén meg kell győződni. Ennek oka az előtérben jellemző szél, mely meggátolhatja az ajtók tökéletes záródását, így azok mágnesei nem rögzítik azokat. Az ajtó mágnes csak akkor rögzíti az ajtót, ha az teljesen csukott állapotba kerül.

A személyzet az előtér felől vissza tud jutni a BBG épületbe.

A kártyaolvasós beszállító ajtók szolgálnak menekülési útvonalként is, melyeket szükség esetén az ajtók melletti vésznyitó gombbal lehet nyitni.

closes the door again. Staff must make sure that the door is closed when leaving. The reason for this is the wind on the apron, which can prevent the doors from closing properly, whereby the magnets would not lock. The door magnet only locks the door if it is fully closed.

Staff are able to return to the BBG building from the direction of the apron.

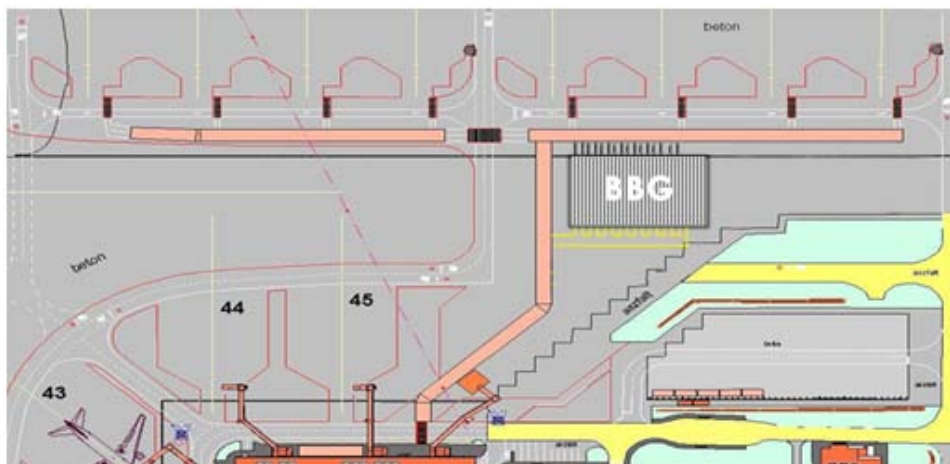
The boarding doors equipped with card readers also serve as escape routes, and, if necessary, can be opened with the emergency opening buttons located next to the doors.

T2A - Schengeni övezeten belülről induló járatokra vonatkozó külön előírások

A schengeni övezeten belülről induló járatok utasai a jegykezelést és a biztonsági ellenőrzést követően a SkyCourton keresztül érnek a T2A tranzitba, majd ezt követően a zsilipen áthaladva, a korábbi 46-os állóhelyet kiszolgáló utashídon majd egy fedett folyosón keresztül, gyalogosan közelítik meg a terminál főépülete és az R270-es állóhelysor között felállított BBG létesítményt. A BBG nyolc bejáratánál elhelyezett beszállító kapu azonosító táblák segítenek az utasnak kiválasztani az úticéljának megfelelő várakozó területet. Ebben segítenek az ajtók környezetében elhelyezett desztinációs táblák is, melyeket a földi kiszolgáló szervezetek cserélnek. Tárolásukra kiszolgáló szervezetként külön fém tároló szolgál. A táblák megfelelő állapotban tartása és a járatkezelés végeztével a használt eszközök a számukra kijelölt tárolóhelyre való visszapakolása a kiszolgáló szervezetek feladata és felelőssége.

T2A - Separate regulations for flights departing to the Schengen zone

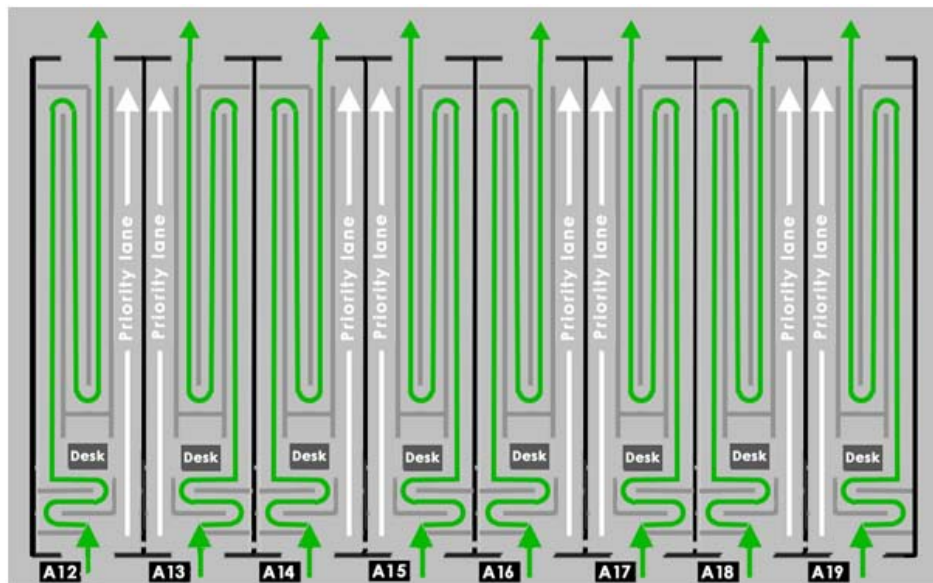
Following check-in and security screening, the passengers of flights departing to destinations within the Schengen zone reach the T2A transit area through the SkyCourt. They then pass through the sluice gates, and access the BBG facility located between the main terminal building and the R270 line of stands on foot, via the air jetty formerly serving stand 46, and then through a covered corridor. Boarding gate identification signs placed at the eight entrances of the BBG help passengers choose the waiting area corresponding to their destination. The destination signs placed near the doors, changed by the ground handling companies, also assist in this. The signs are stored separately for each handling company in metal storage containers. Keeping the signs in appropriate condition, and placing back them to the designated storage area after flight handling are the responsibility of the handling companies.



Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules		Kiadás dátuma/Date: 2013.09.20.
Azonosító/Reference: M4-8	Változat/Version: 01	Oldal/Page: M4-8 5/13

A területen 8 db box rendszerű beszállító kapu van kialakítva „Priority lane”-nel és IT infrastruktúrával, desztinációs táblával és BUD által biztosított (légitársaság-semleges) Priority Lane megjelöléssel:

Within the area, 8 box-type boarding gates have been established, with priority lanes, IT infrastructure, destination signs and Priority Lane markings provided by BUD (independent from airlines):



A beszállítást a kiszolgáló szervezet által biztosított személyzet végzi. Ezen túlmenően a folyosórendszer kialakítása biztosítja, hogy az utasok véletlenül se térhessenek le a kijelölt útvonaltól, azaz a BBG épületből kilépve csak a kijelölt repülőgép állóhelyéhez tudjanak eljutni.

Boarding is performed by staff provided by the handling company. Additionally, the layout of the corridor system ensures that passengers are not able to deviate from the designated route, not even accidentally, i.e. when they exit the BBG building, they can only proceed to the stand of the designated aircraft.

Az induló utasok az érkező folyosó keresztezésével jutnak az állóhelyen várakozó légi járműhöz úgy, hogy a kísérő személy egy láncsal zárja az érkező folyosót. Amennyiben az induló utasok áramlása lehetővé teszi, a földi kiszolgáló személyzet dönthet úgy, hogy megnyitja a folyosót az érkező utasok előtt a forgalom gyorsítása érdekében. Amikor az utolsó induló utas is keresztezte az érkező folyosót, a láncot eredeti helyzetébe kell visszaakasztani, hogy a keresztbe haladó érkező utasok zavartalanul tudjanak haladni.

Departing passengers reach the aircraft waiting on the stand by crossing the arrivals corridor, with the escorting person having closed the arrivals corridor with a chain. If the flow of departing passengers permits, ground handling staff may decide to open the corridor to arriving passengers, in order to speed up traffic. When the last departing passenger has crossed the arrivals corridor, the chain must be replaced in its original position, so that arriving passengers proceeding cross-wise can continue their journey seamlessly.

A burkolatra korábban festett színek már nem bírnak jelentéssel.

The color codes painted earlier onto the pavement no longer have any significance.

Az induló utasok mozgási útvonala fizikailag kötött, biztosítva az utasáramlások elkülönítését, ezzel kizárva az utaskeveredés lehetőségét.

The route of departing passengers is physically limited, ensuring the separation of passenger flows and eliminating the possibility of any passenger

Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules		Kiadás dátuma/Date: 2013.09.20.
Azonosító/Reference: M4-8	Változat/Version: 01	Oldal/Page: M4-8 6/13

Az állóhelyek és beszállítókapuk kiosztása és optimalizálása az AOCC feladata, mely kiemelt figyelmet fordít az alábbiakra:

- lehetőség szerint az érkező és induló utas áramlások ne keresztezzék, akadályozzák egymást;
- törekszik rá, hogy két egymás mellett parkoló járat várható indulása között legalább 10 perc különbség legyen;
- a beszállító kapuk és állóhelyek kijelölése a földi kiszolgáló szervezetekkel előre egyeztetett prioritások szerint történjék, módosítás legkésőbb TOBT-60-kor;
- törekszik rá hogy a régióváltó járatok, melyek érkező lába Schengen-külső repülőtérre érkeznek lehetőleg az R270-72-es állóhelyek valamelyikére legyen allokálva, távolságot tartva a Schengen-belső járatoktól;
- az állóhelyek prioritása alapesetben a következő:

1. R277	5. R273
2. R276	6. R270
3. R275	7. R271
4. R274	8. R272

A fenti prioritások alkalmazása rendkívül fontos több járat egyidejű közlekedése esetén. Kevés számú járatmozgás alkalmával azonban a járatok nem szomszédos állóhelyekre lesznek osztva.

T2A - Schengeni övezeten belülről érkező járatokra vonatkozó külön előírások

Érkező utasok gyalogoltatása csak biztonsági szempontból tisztának minősített járatok esetében lehetséges. Egyéb esetben buszos kiszállítás alkalmazandó.

Érkezés (kiszállítás) szintén gyalogosan, az alábbi ábra szerint történik, a BBG épület érintése nélkül. A kiszállítás megkezdésére a kiszolgáló személyzet rádióan engedélyt kér az AOCC-től, az eddigi gyakorlat szerint (AOCC csatorna használatával), egyúttal ellenőrzi, hogy az érkező / induló utasok keresztirányú mozgását gátló elemek megfelelő helyzetben vannak. Szükség esetén átpozícionálja azokat azon elv szerint, hogy mindig az induló utasok bírnak elsőbbséggel.

mixing.

The allocation and optimization of the stands and the boarding gates is the task of the AOCC, with special emphasis on the following:

- If possible, arriving and departing passenger flows should not cross or impede each other;
- It shall strive to ensure that there should be a difference of at least 10 minutes between the expected departure of two flights parked next to each other;
- The allocation of the boarding gates and stands should occur according to priorities coordinated in advance with the ground handling companies, any modification at TOBT-60 at the latest;
- It shall strive to ensure that flights traveling between regions with the arriving leg coming from a non-Schengen airport should, if possible, be allocated to stands R270-72, keeping a distance from Schengen-internal flights;
- The priority of the stands is generally the following:

The application of the above priorities is very important in case of several concurrent flights. In case of fewer flights, however, they will be allocated to stands which are not located next to each other.

T2A - Separate regulations for flights arriving from the Schengen zone

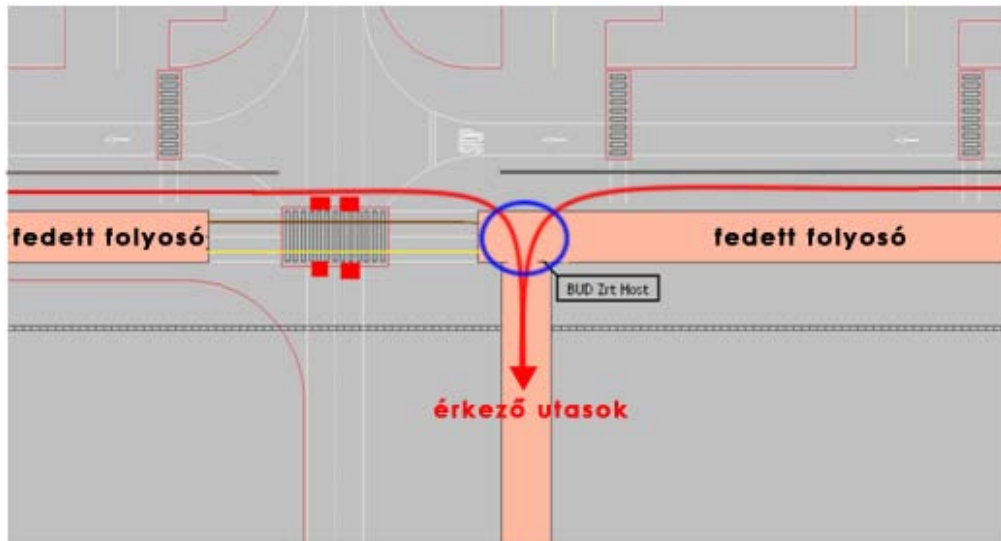
A walk-off procedure may only be applied for arriving passengers in the case of flights classified as clean from a security perspective. In other cases, bussing is to be used for disembarkation.

Arrival (disembarkation) also occurs on foot, as shown in the diagram below, without entering the BBG building. Handling staff request permission from the AOCC by radio to commence disembarkation, in accordance with the current practice (by using the AOCC channel). Concurrently they check whether the structures preventing the cross-movement of arriving and departing passengers are in appropriate position. If necessary, they shall be repositioned according to the principle that departing passengers shall always have priority.

Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules		Kiadás dátuma/Date: 2013.09.20.
Azonosító/Reference: M4-8	Változat/Version: 01	Oldal/Page: M4-8 7/13

A földi kiszolgáló szervezet munkatársa a terminál főépületében lévő érkező kapuhoz vezeti az utasokat, vagy a kijelölt útvonalon útba indítja őket terminál épülete felé, ahol a földi kiszolgáló szervezet egy másik munkatársa várja őket. A1603. sorszámú ajtót belépőkártyájának segítségével nyitja.

The employee of the ground handling company leads passengers to the arrivals gate located in the main terminal building. Door no. A1603 is opened by swiping the airport pass.



Az érkező, valamint az induló folyosó találkozásához a BUD felügyelő személyt (BBG koordinátort) biztosít, akinek feladata az utasok megfelelő elkülönítésének biztosítása a kereszteződésben. Biztosítja az érkező utasok útvonalának akadálymentességét, szükség esetén pedig folyamatos telefon, illetve rádiókapcsolatot tart fent az AOCC-vel, a helyszínről segítve annak munkáját. Felügyeli továbbá az R273 és R274 állóhelyek előtti szervízút-kereszteződés területét, hogy az utasok ne térjenek le a kijelölt útvonalról.

Az R270-R277-es állóhelyekre érkező Schengen külső járatok érkező utasainak kezelése buszok segítségével kell történnjen.

T2B - Schengeni övezeten kívülre induló járatokra vonatkozó külön előírások

A T2B terminál épületén belül található zsilipeken keresztül az utasok a korábbi 37-es állóhelyet kiszolgáló utashídon, majd egy zárt folyosón át jutnak a beszállító csarnokba.

Az épületben négy beszállító kapu van kialakítva az ábrán látható módon:

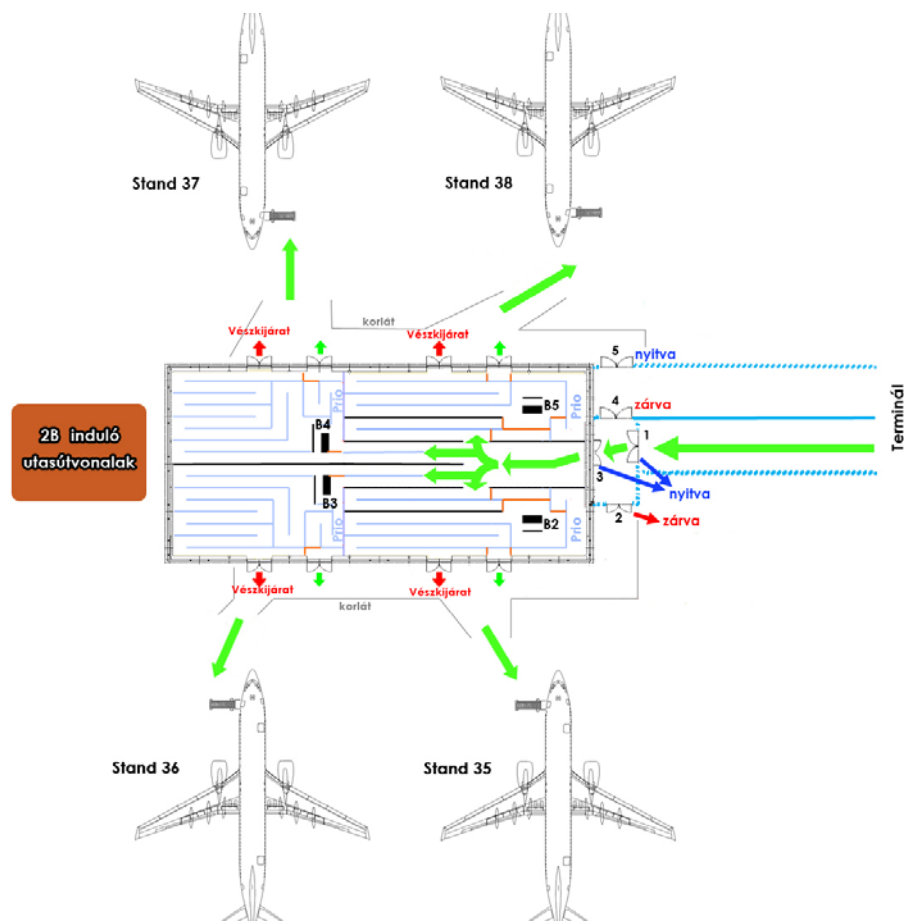
BUD provides a supervisor (BBG coordinator) at the meeting point of the arriving and departing corridors, whose task is to provide for the appropriate separation of passengers at the junction. The supervisor shall ensure that the arriving passenger route is clear, and, if necessary, maintains continuous telephone or radio contact with the AOCC, helping its work from the site. The supervisor also monitors the service road junction in front of stands R273 and R274, so that passengers should not deviate from the designated route.

The passengers of non-Schengen flights arriving on stands R270-R277 must be handled by bussing.

T2B - Separate regulations for flights departing to non-Schengen destinations

Passengers access the boarding hall via the sluice gates located in the T2B building, the air jetty formerly serving stand 37 and an enclosed corridor.

Four boarding gates have been established in the building, as shown below:



A beszállító kapukhoz (az épületközei állóhelyekre jellemző módon) állóhelyek vannak rendelve, melyek kapcsolatán változtatni nem lehet. A beszállító kapuk és az állóhelyek párosítása a következő:

Stands are assigned to the boarding gates (as is typical of contact stands), and it is not possible to change this linkage. The pairing of the boarding gates and stands is the following:

Beszállító kapu Boarding gate	/ Állóhely / Stand
B2	35
B3	36
B4	37
B5	38

A beszállító kapuk légi oldalai és az állóhelyek között az utasok áramlását fizikai terelőelemek segítik.

Passenger flows between the airside of the boarding gates and the stands are facilitated by physical guide panels.

Az ajtóknak a következő táblázat szerinti állapot-

The status of the doors must be as shown in the



Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules		Kiadás dátuma/Date: 2013.09.20.
Azonosító/Reference: M4-8	Változat/Version: 01	Oldal/Page: M4-8 9/13

ban kell lenniük:

following table:

Ajtó azonosító / Door ID no. (ld. ábra / see diagram)	Állapot / Status
1	nyitva / open
2	zárva / closed
3	nyitva / open
4	zárva / closed
5	nyitva / open

Ez az állapot az alapértelmezett, ettől eltérni csak különleges esetben, az AOCC engedélyével lehet. Az AOCC állóhely kiosztási preferenciája a következő (csökkenő prioritási sorrendben):

1.	37
2.	38
3.	36
4.	35

A beszállító pultok előtt lehetőség van az elsőbbségi (priority) beszállást megvásárló utasok külön útvonalra történő terelésére, aminek egyértelművé tételét tájékoztató táblák segítik. Ezek szükség esetén eltávolíthatóak, letakarhatóak.

T2B - Schengeni övezeten kívülről érkező járatokra vonatkozó külön előírások

Érkező utasok gyalogoltatása csak biztonsági szempontból tisztának minősített, Schengen külső repülőterekről érkező járatok esetében lehetséges, kizárólag a 37, 38-as állóhelyeken. Egyéb esetekben buszos kiszállítást alkalmazandó.

A kiszállítást megkezdésére a kiszolgáló személyzet rádióon engedélyt kér az AOCC-tól az AOCC csatornán.

Az érkező utasok gyalogosan közelítik meg a T2B terminál épületet a kijelölt útvonalon, az 5-ös számú ajtón keresztül, az ábrán jelöltek szerint. A kiszolgáló szervezetnek meg kell győződnie arról, hogy a 4-es ajtó zárt, rögzített állapotban van.

Az 5-ös és 6-os számmal jelölt ajtók az állóhelyek felől nyithatóak. Amennyiben a földi kiszolgáló személyzet az érkező folyosón belülről, a pánikrudazatok segítségével nyitja azokat, a rendszer ri-

This status is standard; deviations from this are only possible in exception cases, with the permission of the AOCC.

The stand allocation preference of the AOCC is as follows (in decreasing order of preference):

1.	37
2.	38
3.	36
4.	35

In front of the boarding counters, it is possible to direct passengers purchasing priority boarding onto a separate route, which is shown clearly with the help of information signs. If necessary, these can be removed or covered.

T2B - Separate regulations for flights arriving from outside the Schengen zone

A walk-off procedure may only be applied for arriving passengers in the case of flights arriving from non-Schengen airports classified as clean from a security perspective, only on stands 37 and 38. In other cases, bussing is to be used for disembarkation.

Handling staff request permission from the AOCC by radio on the AOCC channel to commence disembarkation.

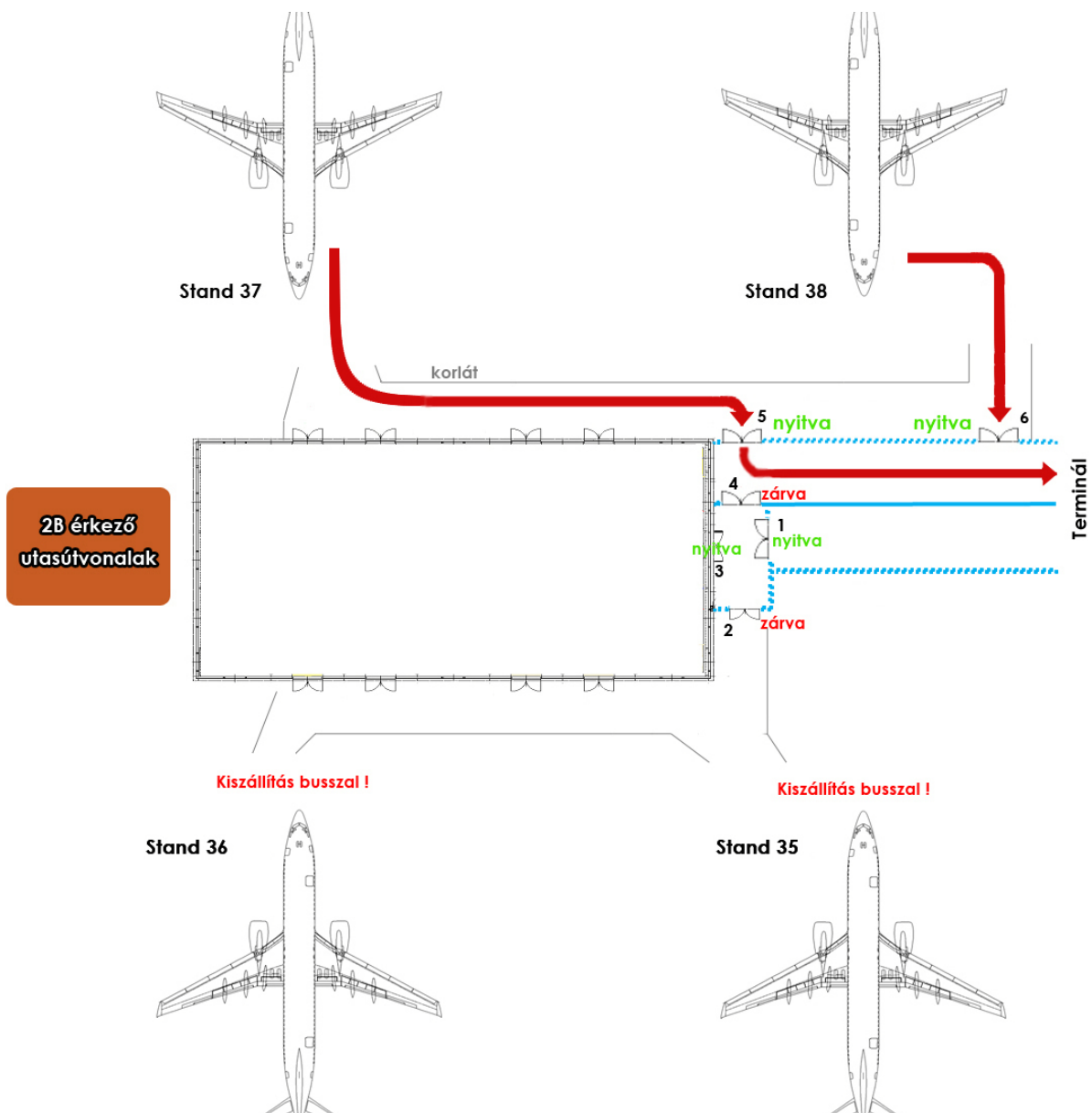
Arriving passengers access the T2B building on foot on the designated route, through door number 5, as shown in the diagram. The ground handling company must make sure that door number 4 is locked and fixed.

Doors number 5 and 6 can be opened from the direction of the stands. If ground handling staff open them from within the arrivals corridor, with the

Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules	Kiadás dátuma/Date: 2013.09.20.
Azonosító/Reference: M4-8	Változat/Version: 01 Oldal/Page: M4-8 10/13

asztást ad hang- és fényjelzés kíséretében. Szintén riasztást generál a már nyitott ajtón a pánikrudazat - akár akaratlan - megnyomása. A riasztás megszüntetésére kapcsolók lettek elhelyezve a folyosón belül, az ajtók felső részénél.

help of the panic bars, the system will generate an alarm, accompanied by an audio and a light signal. The pressing, even unintentionally, of the panic bar on the already open door also triggers an alarm. Switches have been placed in the corridor, at the upper section of the doors, to eliminate the alarm.



Az AOCC tervezési szinten biztosítja, hogy a 37-es állóhelyről érkező, valamint a 38-as állóhelyre beszálló utasok ne akadályozzák egymás mozgását.

The AOCC ensures at the level of planning that passenger flows arriving from stand 37 and boarding at stand 38 should not impede each other.

Abban az esetben, amikor a 37-es állóhelyről érkező, és a 38-as állóhelyre induló utasok mozgása valamilyen oknál fogva mégis keresztezi egymást, az érkező utasáramlásnak van prioritása. A földi

If the passenger flows arriving from stand 37 and departing from stand 38 still cross each other for whatever reason, the arriving passenger flow has priority. The employee of the ground handling company performing boarding at gate B5 will only

Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules		Kiadás dátuma/Date: 2013.09.20.
Azonosító/Reference: M4-8	Változat/Version: 01	Oldal/Page: M4-8 11/13

kiszolgáló személyzet B5-ös kapunál beszállítást végző munkatársa a beszállító kaputól csak akkor enged ki az induló utasokat a 38-as állóhely irányába, ha a 37-es állóhelyre érkezett járat kiszállítása már befejeződött.

A földi kiszolgáló szervezet munkatársa ezután a korábbi 37-38-as utashidak között lévő érkező kapuhoz vezeti a Schengen külső érkező utasokat, miután átvezényelte őket a szervizúton, vagy a kijelölt útvonalon útba indítja őket terminál épülete felé, ahol a földi kiszolgáló szervezet egy másik munkatársa várja őket. A BA1601 sorszámú ajtót belépőkártyájának segítségével nyitja.

A T2B terminál homlokzatán lévő gyalogos érkezető ajtó kártyaolvasóját a T2A hasonló ajtajának használati rendjét követve „UTAS” üzemmódba kell kapcsolni. Az érkeztetés befejeztével az „UTAS” módot újabb kártyaazonosítással kell kapcsolni.

Az 35-38-as állóhelyekre érkező Schengen belső járatok érkező utasainak kezelése buszok segítségével kell, hogy történjen.

Induló/érkező utasok elkülönítése a T2B oldali folyosókon:

A T2B oldali folyosók összekötik a terminál épületet a BBG létesítménnyel és az állóhelyekkel. Az épület előtt azonban az induló és érkező utasok áramlási iránya keresztezheti egymást, összekeveredésük nem megengedett.

Az ajtók normál helyzetében az induló utas áramlás szerinti ajtók (1-es, 3-as) nyitottak, így az induló utasok számára az útvonal a 37-es állóhelyet kiszolgáló utashíd felől szabad a BBG épületig.

Az ábrákon 4-es számmal jelzett ajtó szolgálhat szolgálati átjáróként is, azonban fokozottan kell ügyelni visszazárására, mert ez az ajtó különíti el az érkező és induló utasokat egymástól.

Mozgásukban korlátozott (PRM) utasok kezelése

A PRM utasok kezelése a BBG rendszeren kívül történik.

Rendkívüli helyzetek

Amennyiben egy járat utasait a box-ba történt

allow departing passengers out from the boarding gate in the direction of stand 38 if the disembarkation of the arriving flight at stand 37 is presumed to have been completed.

The employee of the ground handling company then leads non-Schengen arriving passengers to the arrivals gate located between former air jet-ties 37-38, after directing them across the service road. Door number BA1601 is opened by swiping the airport pass.

In accordance with the rules on the use of the similar door at T2A, the card reader of the walk-off arrivals door located on the facade of T2B must be switched to “PASSENGER” mode. Following the completion of arrivals, “PASSENGER” mode must be switched off by again swiping the airport pass.

Passengers on Schengen-internal flights arriving at stands 35-38 must be handled with bussing.

The separation of departing/arriving passengers in the corridors on the T2B side:

The corridors on the T2B side link the terminal building with the BBG facility and the stands. However, the direction of arriving and departing passenger flows may cross in front of the building, but their mixing is not permitted.

Normally, the doors for departing passenger flows (1 and 3) are open; thus, the route is clear for departing passengers from the direction of the air jetty serving stand 37 to the BBG building.

The door marked as number 4 on the diagrams may also serve as a staff corridor, but increased attention must be paid to locking it afterwards, as this is the door which separates departing and arriving passengers from each other.

The handling of persons with reduced mobility (PRM passengers)

The handling of PRM passengers occurs outside the BBG system.

Extraordinary situations

If the passengers of a flight must be transported

Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules		Kiadás dátuma/Date: 2013.09.20.
Azonosító/Reference: M4-8	Változat/Version: 01	Oldal/Page: M4-8 12/13

beszállítás után valamilyen (műszaki, időjárás miatti, stb.) okból vissza kell szállítani az induló csarnokba, akkor a földi kiszolgáló az utasokat az indulási útvonalon visszafelé, az utashídon keresztül juttatja vissza a főépületbe.

Járattörlesztés esetén az utasokat az érkező útvonalon kell a főépületbe kísérni. Egyedi utasproblémák esetén a földi kiszolgáló (pl. vízümbélyegző nyomat hiánya) szintén az indulási útvonalon visszafelé, az utashídon keresztül juttatja vissza az utast főépületbe.

Amennyiben valamilyen utas szándékosan tér le a kijelölt útvonalról, az észlelő személynek haladéktalanul értesítenie kell a RRI ügyeletét, illetve az AOCC airside controller-t.

Amennyiben a BBG épületben fűtés/hűtés-kimaradás, áramkimaradás vagy ajtóműködési hiba jelentkezik, a kiszolgáló személyzetnek a rendellenességet azonnal jelentenie kell az AOCC-nek.

Az épületből vészhelyzet esetén a menekítést az ott dolgozó GH-s munkatársak segítik.

Tűzesetet jelenteni kell az RHTP-nek (55-ös mellék).

Vészhelyzet (tűz, pánik) esetén az ajtókon keresztül kell elhagyni az épületeket. A mágnes-zárral felszerelt ajtók vésznyitó segítségével nyithatók

Az épületen belül a zöld menekülési útirányjelző rendszer ad tájékoztatást a legközelebbi vészkijárat elhelyezkedéséről.

Az épületeket elhagyva a folyosók mentén a terminál irányába kell az utasokat menekíteni a gyülekezési helyek felé.

A gyülekezési helyek elhelyezkedéséről és az oda vezető útvonalról az utasfolyosók külső (előtér felőli) oldalára telepített útirányjelző táblák adnak tájékoztatást.

Utas rosszulléte esetén a Sürgősségi Orvosi szolgálatól lehet segítséget kérni a 6399 melléken.

Az épületet és környezetét, valamint a folyosók hóeltakarítását és síkosság-mentesítését a Budapest Airport Zrt. hószolgálat végzi a Hóeltakarítási kézikönyvben foglaltak szerint.

back into the departure hall after boarding in the box for whatever reason (technical, weather, etc.), the handling company shall have the passengers access the main building backwards along the departing route, via the air jetty.

In case of flight cancelations, passengers shall be escorted into the main building along the arriving route. In case of problems with individual passengers (e.g. no visa stamp), the handling company shall also have the passenger access the main building backwards along the departing route, via the air jetty.

If a passenger deviates from the designated route intentionally, the person detecting this must immediately notify the duty service of the Airport Police and the AOCC airside controller.

If a heating/cooling or power outage or a door malfunction occurs at the BBG building, handling staff must report this problem to the AOCC immediately.

In case of emergency, the evacuation of the building is assisted by the ground handling staff working there.

Fires must be reported to the airport fire service (extension 55).

In case of emergency (fire, panic), the building is to be evacuated via the doors with the panic bars. The doors equipped with the magnetic locks can be opened with the manual emergency opening. Inside the building, the green evacuation route signs provide information about the location of the nearest emergency exit.

Having left the buildings, passengers are to be evacuated along the corridors, in the direction of the terminal, towards the assembly points.

Directional signs placed on the outside of the corridors (facing towards the airside) provide information about the location of the assembly points and the route leading there.

If a passenger feels unwell, assistance can be requested from the emergency medical service at extension 6399.

Snow clearance and surface de-icing in and around the buildings and the corridors is performed by the snow clearance service of Budapest Airport Zrt., as specified in the Snow Clearance Manual.



Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules		Kiadás dátuma/Date: 2013.09.20.
Azonosító/Reference: M4-8	Változat/Version: 01	Oldal/Page: M4-8 13/13

Alapszabályként a BBG épületek használatát és a gyalogos utaskiszolgálás eljárását a BUD az AODM szolgálaton keresztül csak biztonsági vagy műszaki okokból korlátozza. Egyéb okokat, illetve egyes járatokra vonatkozó egyedi kéréseket csak a kereskedelmi feltételek tisztázása után lehet figyelembe venni.

A BUD fenntartja azt a jogát, hogy egyéb, jelen eljárásban nem meghatározott, időjárási, vagy műszaki okokból eredő veszélyhelyzetek elkerülése érdekében teljes vagy részleges korlátozásokat vezessen be a BBG épületek használatában. Egyéb esetben a BBG üzemelésének felfüggesztése csak az érintett légitársaság kifejezett kérésére történhet.

A korlátozások bevezetése az AODM döntése alapján történik, egyebek között a DAM-tól kapott információk alapján.

As a general rule, BUD will only restrict the use of a BBG buildings and the walk on/off procedures through the AODM service due to safety/security and technical reasons. Other reasons and individual requests relating to specific flights can only be considered once the commercial terms have been clarified.

BUD reserves the right to introduce partial or complete restrictions on the use of the BBG buildings, in order to avoid other emergencies not specified in this procedure, caused by the weather or technical reasons. In other cases, the operation of the BBGs may only be suspended upon the explicit request of the affected airline.

Restrictions may be introduced based on the decision of the AODM, based, amongst other things, on information received from the DAM.